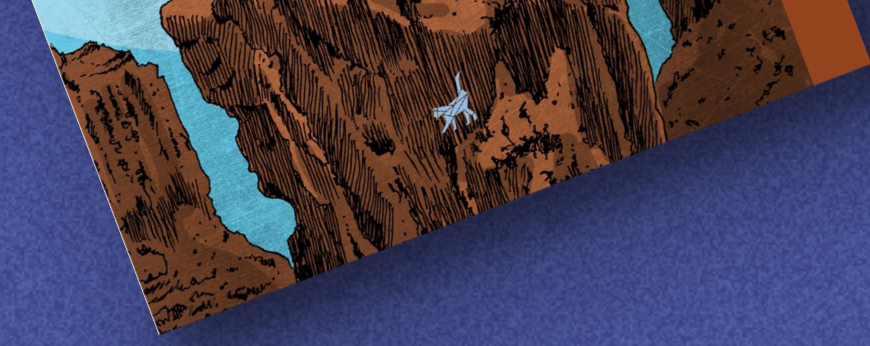




קטלוג מתורגם תשע בשמות 2026 /

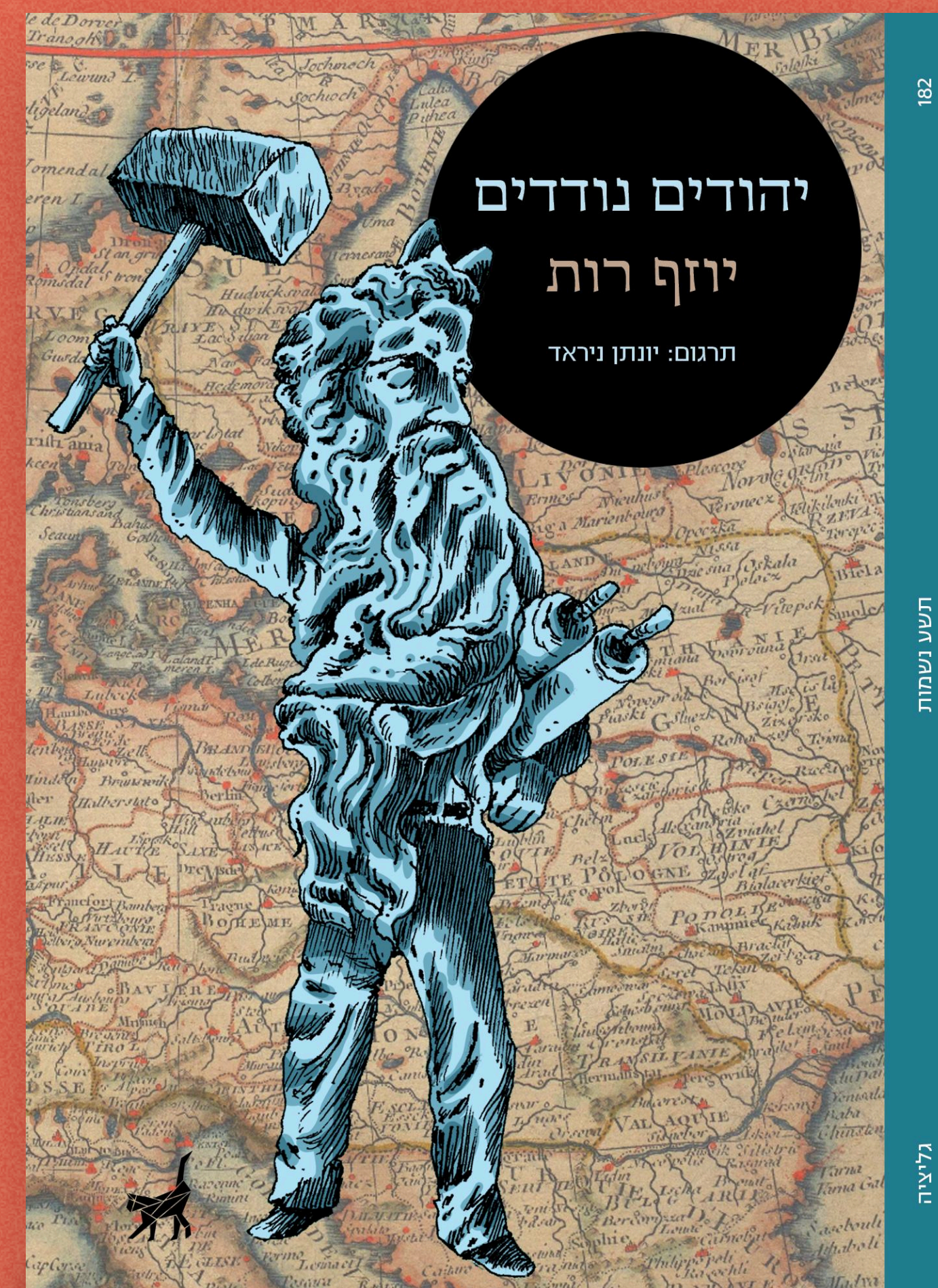


*גליציה

יהודים נודדים / יוזף רות

מגרמנית: יונתן ניראד

הוצאה מחודשת לספרו המופתי של יוזף רות, יצירה שהיא בו זמנית דוקומנט היסטורי יחיד במינו ופיסת ספרות מודרנית במיטבה. היצירה מורכבת מתיעודים קצרים, הדומים לתמונות סטילס, של קהילות יהודיות במזרח ובמערב אירופה בשיא פריחתן, שנים בודדות לפני היעלמותן במלחמת העולם השנייה.



*בוסניה

גנים בימי מלחמה / תיאודור צ'ריץ'

מצרפתית: אריקה מחיה

בוסניה, שנות ה-90: סטודנט צעיר לספרות בורח מארצו לאחר המתקפה הסרבית, ונוודד ללא מטרה בין גנים ברחבי אירופה. כתיבתו משלבת הגות, עלילה וכתיבת טבע, שיחד מציירות מסע חיפושים מרתק אחר מקלט, פנימי וחיצוני כאחד, טבעי ואנושי גם יחד.



*ארה"ב

מכתבים לבתו / פרנסיס סקוט פיצג'רלד

מאנגלית: יורם נסלבסקי

סדרת המכתבים שכתב פיצג'רלד לבתו סקוטי, מהווה מדריך הורות ספרותי, מסוגנן ומרגש, שגם פותח צוהר לעולמו הפנימי של אחד הקלאסיקונים הגדולים והבלתי מתפשרים של הספרות האמריקאית והעולמית במאה העשרים.

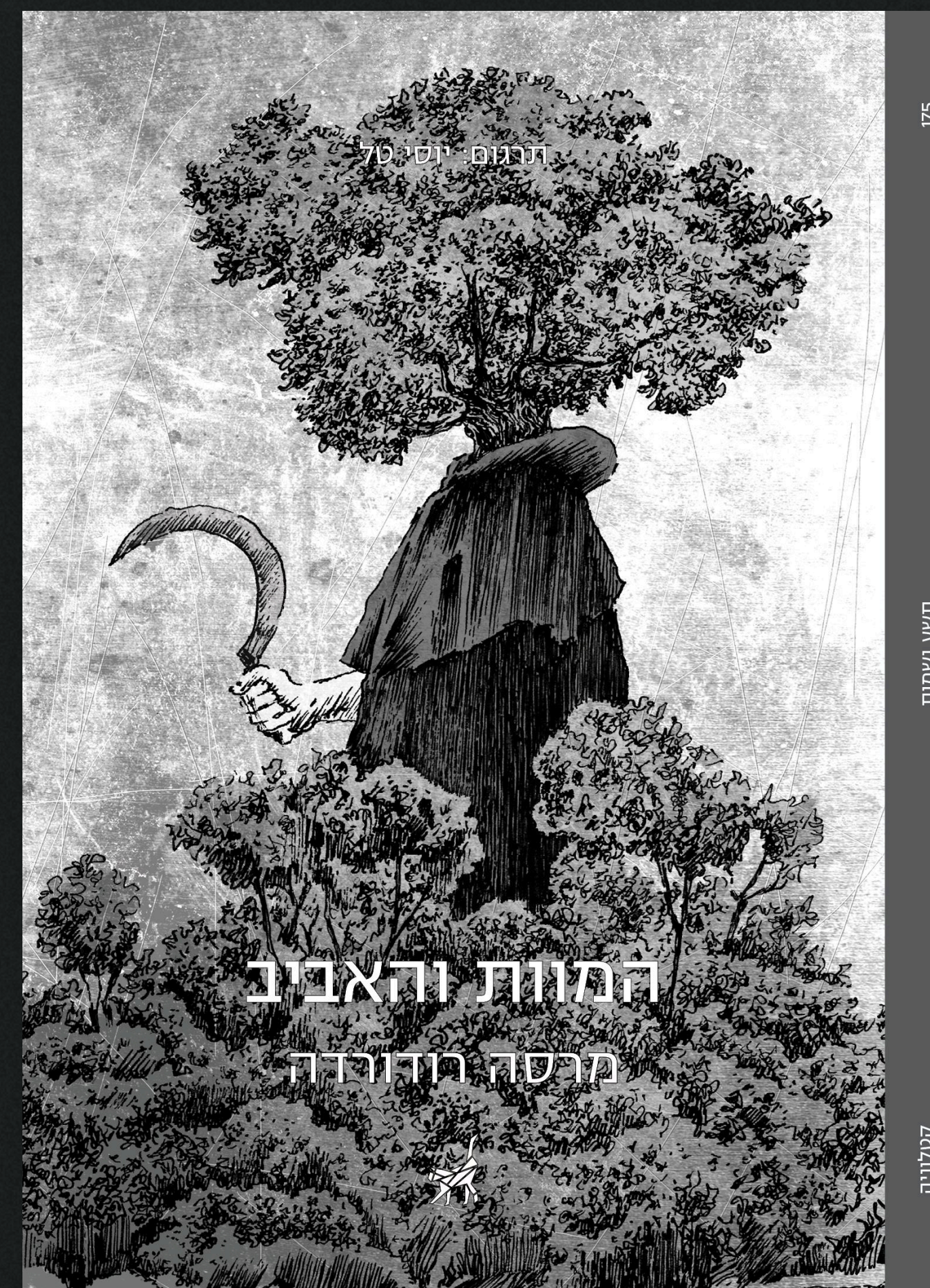


*קטלוניה

המוות והאביב / מרסה רודורדה

מקטאלנית: יוסי טל

יצירה זו של מרסה רודורדה, הסופרת הקטאלנית הגדולה מכל הזמנים, מספרת על התבגרותו של נער יתום, הגדל בכפר אפוף מסתורין ומלא במסורות ופולחנים משונים. ספר זה משקף את סגנונה הייחודי של רודורדה, הכותבת בשפה מכשפת, רוויית יופי ואימה ועתירת דימויים יוצאי דופן, מעוררי השראה ועוכרי שלווה.



*העולם

תשעה יהודים ופרטיזנית / מחברים שונים

מתרגמים שונים

במאות האחרונות, חיו ברחבי העולם יהודים רבים, ולהם קורות שונות. אנתולוגיה זו מקבצת עשר מונוגרפיות: תשע מהן יספרו על קהילות יהודים, על ההווי היהודי ועל חייהם ומעלליהם של כמה יהודים יוצאי דופן ומשונים במיוחד, והאחרונה על פועלה של הפרטיזנית וציידת הנאצים זיניידה פורטנובה.



*בלגיה

חוכמת הפרחים / מוריס מטרלינק

מצרפתית: מיכל שליו

בכתיבתו של מטרלינק, מגדולי הסימבוליסטים וחתן פרס נובל לספרות, היה שמור מקום מיוחד לטבע: הוא היה להוט אחריו, בעל עניין כמעט מדעי בו, ובספרותו עסק בטבע כדי לבחון כמה מהסודות הגדולים של הקיום האוניברסלי. כזה הוא ספרו חכמת הפרחים, המתחקה בחקרנות אחרי הרוח האנושית דרך סגולותיהם הטבעיות של היצורים היפים והצבעוניים שלרגלינו.



* ארה"ב

יופי בלתי נסבל / אוורט רוס

מאנגלית: יורם נסלבסקי

אוורט רוס היה אמן ונטורליסט אמריקאי מתחילת המאה העשרים, שכבר מהיותו נער נהג לערוך מסעות ארוכים במישורים הגדולים של אמריקה. באחד המסעות האלו, בהיותו בן עשרים בלבד, הוא נעלם מבלי להותיר זכה. ספר זה מביא לראשונה בעברית מכתביו של אמן צעיר, שהפך בהיעלמו לסמל אמריקאי של חיפוש בלתי מתפשר אחרי החופש ולכמיהה לאיחוד עם הטבע.



*אנגליה

אפיוס ווירג'יניה / ג'.א. טרובליאן

מאנגלית: יורם נסלבסקי

תגלית מלאה ברגש צרוף מאת הסופרת הבריטית,
שפועלה נשכח אחרי שמצאה את מותה בהפצה של
הנאצים במלחמת העולם השנייה. רומן ביכורים
פסיכולוגי זה עוקב אחרי עלמה ערירית בשם
ווירג'יניה, המנסה להתגבר על השיממון בחייה על ידי
אימוץ קוף וחינוכו כבן אדם.



אפיוס ווירג'יניה

ג.א. טרובליאן

מאנגלית: יורם נסלבסקי



*ארה"ב / קנדה

סיפור בלשי דו קני

/ סיפורים בלשיים מאת מארק טווין
וסטיבן ליקוק

מאנגלית: ג'יי לביא; איורים: דני קרמן

שלוש תעלומות, עמוסות בלשים, חשודים ומרדפים,
ממלאים ספר זה, המורכב משלושה סיפורים
בלשיים-פרודיים. הספר מביא לראשונה בעברית
תרגום לכתבי המתמטיקאי וההומוריסטן הקנדי
סטיבן ליקוק, והוא חלק נוסף בפרויקט המשותף של
משתיל הלבבות והמתרגם ג'יי לביא ושל המאייר
המוערך דני קרמן.



177

תשע נשמות

ארה"ב / קנדה



*יפן/ארה"ב

שבע עשרה הברות / איסאיה יאממוטו

מאנגלית: חגי פלבסקי

היסאי יאממוטו, בת למהגרים יפנים בארצות הברית במהלך מלחמת העולם השנייה – זרה בארץ זרים, אם נרצה – מציבה את דמויותיה בצמתים שבין תרבויות ומתחים (גזעיים, מגדריים ומעמדיים), ודרך סיפוריהן יוצרת פנינים ספרותיות, מלאות רוגע, כהבזקי עדינות וחכמה. זהו תרגום ראשון לעברית של מספרת סיפורים יוצאת דופן, שבשל יכולתה לברוא עולמות מיניאטוריים מורכבים ומלאים ברגש, זכתה להשוואות ללוסיה ברלין וקתרין מנספילד.



*קטלוניה

אנטומיה של מרחקים קצרים / מרתה אוריוולס

מקטאלנית: יוסי טל

קובץ הסיפורים הראשון של הסופרת הקטאלנית מרתה אוריוולס ("ללמוד לדבר עם צמחים") מעמיד בפני גלרייה של דמויות רגעים בהם עליהם לבצע בחירות יוצאות דופן. מתוך הסדקים הזעירים של חיי היום יום, מצליחה אוריוולס לחלץ רגעים מעוררי השתאות של אמת ושל חמלה.



*אנגליה

מספרי סיפורים וסיפורים אחרים / סאקי

מאנגלית: גייל לביא; איורים: דני קרמן

קצת יותר מעשור אחרי שקובץ הסיפורים "החלון הפתוח" ראה אור בהוצאת זיקית, יראה אור קובץ סיפורים נוסף של הסופר וההומוריסטן האנגלי סאקי (הקטור יו מונרו), שנהרג במלחמת העולם הראשונה מפגיעת צלף. את הסיפורים השנונים, המלאים בדמויות משעשעות וטוויסטים מבריקים, תרגם המאייר האהוב דני קרמן, שגם הוסיף איורים משלו לפנים הספר.



178

תשע נשמות

אנגליה



*ארגנטינה

התמונות / אינס אולנובסקי

מספרדית: טליה הוס

מסע חוצה זמנים דרך ארכיונים וצילומים שנשכחו.
באמצעות סיפורים שמתחברים לאירועים מכוונים
בארגנטינה – הדיקטטורה הצבאית, פיגועים,
וזיכרונות משפחתיים – הספר בוחן כיצד תמונות
הופכות לאבני דרך בסיפור אישי וחברתי.

